127. KINH PHÖÔÙC ÑIEÀN1

# Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi Ñöùc Phaät du hoùa taïi nöôùc Xaù-veä, trong röøng Thaéng, vöôøn Caáp coâ ñoäc.

# Baáy giôø, Cö só Caáp Coâ Ñoäc ñi ñeán choã Phaät, cuùi ñaàu ñaûnh leã saùt chaân Phaät roài ngoài xuoáng moät beân, thöa raèng:

“Baïch Theá Toân, ôû ñôøi coù bao nhieâu haïng ngöôøi phöôùc ñieàn2?” Ñöùc Theá Toân daïy:

# “Naøy Cö só, ôûÛ ñôøi coù hai haïng ngöôøi phöôùc ñieàn. Nhöõng haïng ngöôøi naøo laø hai? Moät laø haïng hoïc nhaân3, hai laø haïng voâ hoïc nhaân4.

“Haïng höõu hoïc coù möôøi taùm, haïng voâ hoïc coù chín.

# “Naøy Cö só, möôøi taùm haïng ngöôøi höõu hoïc laø nhöõng ai? Laø tín haønh, phaùp haønh, tín giaûi thoaùt, kieán ñaûo, thaân chöùng5, gia gia6, nhaát chuûng, höôùng Tu-ñaø-hoaøn, ñaéc Tu-ñaø- hoaøn; höôùng Tö-ñaø-haøm, ñaéc Tö-ñaø-haøm; höôùng A-na-haøm, ñaéc A-na-haøm, trung Baùt- nieát-baøn, sanh Baùt-nieát-baøn, haønh Baùt-nieát-baøn, voâ haønh Baùt-nieát-baøn, thöôïng löu saéc cöùu caùnh7. Ñoù laø möôøi taùm haïng höõu hoïc.

“Naøy Cö só, chín haïng ngöôøi voâ hoïc laø nhöõng ai? Tö phaùp, thaêng taán phaùp, baát ñoäng phaùp, thoái phaùp, baát thoái phaùp, hoä phaùp, hoä taéc baát thoái baát hoä taéc thoái8, thaät truï phaùp, tueä

1. Töông ñöông Paøli A.2.4.4 Dakkhiòeyya (Samacittavaggo). Haùn, Bieät dòch, No.99 (992).

2. Phöôùc ñieàn nhaân Paøli: dakkhiòeyya, ngöôøi xöùng ñaùng ñöôïc cuùng döôøng.

3. Hoïc nhaân   chæ caùc baäc Thaùnh döôùi A-la-haùn quaû, vì coøn phaûi hoïc. Paøli: sekha.

4. Voâ hoïc nhaân    chæ vò ñaéc quaû A-la-haùn, khoâng caàn phaûi hoïc nöõa. Paøli: asekha.

5. Tín haønh, hay Tuøy tín haønh; Phaùp haønh hay Tuøy phaùp haønh; Tín giaûi thoaùt hay Tín thaéng giaûi; Kieán ñaùo hay Kieán chí vaø Thaân chöùng. Xem kinh soá 195.

6. Gia gia   (Paøli: Kolaíkola), nhöõng vò chöùng quaû Döï löu (Sotaøpanna) phaûi thoï sanh töø nhaân gian leân

thieân thöôïng hay töø thieân thöôïng xuoáng nhaân gian, tröôùc khi chöùng ñaéc Nieát-baøn. Nhaát chuûng   (Paøli: Ekabìja), nhöõng vò chöùng quaû Döï löu chæ taùi sanh moät laàn tröôùc khi ñaéc Nieát-baøn. Caû hai haïng naøy thuoäc Nhaát lai höôùng hay Tö-ñaø-haøm höôùng (Sakadaøgaømimagga), töùc töø Döï löu quaû höôùng ñeán Nhaát lai quaû.

7. Naêm haïng A-na-haøm (Nguõ baát hoaøn   還 ) xem Taäp Dò 14 (Ñaïi 26, trang 425 c-26 c): 1. *Trung Baùt- nieát-baøn* (Paøli: antaraparinibbaøyi), nhaäp Nieát-baøn ngay sau khi vöøa thaùc sanh leân Tònh cö thieân (Nieát-baøn

vôùi thaân trung höõu, theo Höõu boä); 2*. Sanh baùt Nieát-baøn* (Paøli: upahacca-parinibhaøyi): thaùc sanh Tònh cö thieân moät thôøi gian môùi nhaäp Nieát-baøn; 3. *Höõu haønh Baùt-nieát-baøn* (Paøli: sasaíkhaøra-parinibbaøyì): thaùc sanh thöôïng giôùi, tinh taán tu taäp môùi nhaäp Nieát-baøn; 4. *Voâ haønh Baùt-nieát-baøn* (Paøli: asaíkhaøra-parinibhaøyì): khoâng caàn tinh taán tu taäp nöõa; 5. *Thöôïng löu saéc cöùu caùnh* (Paøli: uddhaösota-akanittha-gaømì), laàn löôït taùi sanh qua caùc coõi töø Sô thieàn, cho ñeán taàng cao nhaát cuûa Saéc giôùi, nhaäp Nieát-baøn taïi ñoù.

8. Ñoái chieáu vôùi saùu haïng A-la-haùn trong luaän Caâu-xaù 25 (No.1558, Ñaïi 26, trang 129a, tt.): 1. *Thoái phaùp*

(thoái baát thoái), gaëp nghòch duyeân bò suït xuoáng caùc baäc Thaùnh thaáp hôn; 2. *Tö phaùp*, mong caàu Voâ dö Nieát-baøn caáp thôøi vì sôï thoái thaát; 3. *Hoä phaùp* (hoä taéc baát thoái, baát hoä taéc thoái), do thuû hoä maø khoâng bò thoái thaát; 4. *An truï phaùp* (thaät truï), khoâng bò chi phoái nghòch duyeâân ñeå thoái thaát, nhöng khoâng tieán tôùi; 5. *Kham ñaït phaùp* (thaêng tieán), coù khaû naêng tieán tôùi baát ñoäng taùnh. 6. *Baát ñoäng taùnh* caên cô maõnh lôïi, khoâng bò

# giaûi thoaùt, caâu giaûi thoaùt. Ñoù laø chín haïng voâ hoïc9.” Khi aáy Ñöùc Theá Toân noùi tuïng:

*Hoïc, voâ hoïc trong ñôøi, Ñaùng toân, ñaùng phuïng kính; Caùc ngaøi tu chaùnh thaân, Mieäng, yù cuõng chaùnh haïnh. Ruoäng toát cho taïi gia,*

*Cuùng döôøng ñöôïc phöôùc lôùn.*

# Phaät thuyeát nhö vaäy. Cö só Caáp Coâ Ñoäc vaø caùc Tyø-kheo, sau khi nghe Phaät thuyeát, hoan hyû phuïng haønh.



chi phoái bôûi baát cöù duyeân gì.

9. Baûn Paøli vaø No.99 (992) khoâng ñeà caäp ñeán caùc chi tieát, chæ noùi ñaïi cöông hai haïng phöôùc ñieàn vaø baøi tuïng.